



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 111

Wednesday, May 1, 2002

Le mercredi 1^{er} mai 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Cordy
Angus	Day
Atkins	De Bané
Austin	Di Nino
Baker	Doody
Banks	Eyton
Biron	Fairbairn
Bolduc	Ferretti Barth
Bryden	Finnerty
Buchanan	Fitzpatrick
Callbeck	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier
Comeau	Gill
Cook	Grafstein

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Cordy
Atkins	Day
Austin	De Bané
*Bacon	Di Nino
Baker	Doody
Banks	Eyton
*Beaudoin	Fairbairn
Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Finnerty
Bryden	Fitzpatrick
Buchanan	Forrestall
Callbeck	Fraser
Chalifoux	Furey
Christensen	Gauthier
Cochrane	Gill
Comeau	Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Lawson	Prud'homme
Hays	LeBreton	Rivest
Hervieux-Payette	Léger	Robertson
Hubley	Losier-Cool	Robichaud
Jaffer	Lynch-Staunton	Roche
Johnson	Mahovlich	Rompkey
Joyal	Meighen	Rossiter
Kelleher	Milne	St. Germain
Kenny	Moore	Setlakwe
Keon	Morin	Sibbeston
Kinsella	Murray	Sparrow
Kirby	Nolin	Stratton
Kolber	Oliver	Taylor
Kroft	Pépin	Tkachuk
LaPierre	Phalen	Tunney
Lapointe	Poulin (Charette)	Watt
Lavigne	Poy	Wiebe

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham	LeBreton	Prud'homme
Hays	Léger	Rivest
Hervieux-Payette	Losier-Cool	Robertson
Hubley	Lynch-Staunton	Robichaud
Jaffer	*Maheu	Roche
Johnson	Mahovlich	Rompkey
Joyal	Meighen	Rossiter
Kelleher	Milne	St. Germain
Kenny	Moore	Setlakwe
Keon	Morin	Sibbeston
Kinsella	Murray	Sparrow
Kirby	Nolin	Stratton
Kolber	Oliver	Taylor
Kroft	*Pearson	Tkachuk
LaPierre	Pépin	Tunney
Lapointe	Phalen	Watt
Lavigne	Poulin (Charette)	Wiebe
Lawson	Poy	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian delegation to the First Plenary meeting of the Inter-parliamentary Forum of the Americas, held in Mexico City, Mexico, from March 13 to 16, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-752.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-39, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-38, An Act declaring the Crown's recognition of self-government for the First Nations of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne à la première assemblée plénière du Forum interparlementaire des Amériques, tenue à Mexico (Mexique) du 13 au 16 mars 2002.—Document parlementaire n^o 1/37-752.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

Après débat,

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-38, Loi proclamant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 6 to 8 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Second reading of Bill C-441, An Act to change the names of certain electoral districts.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Wiebe, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget 2002-2003*), presented in the Senate on April 25, 2002.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget 2002-2003*) presented in the Senate on April 30, 2002.

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Poulin, for the adoption of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Volume Five: Principles and Recommendations for Reform — Part 1*, tabled in the Senate on April 18, 2002.

After debate,
The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Deuxième lecture du projet de loi C-441, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 30 avril 2002.

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à l'adoption du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *Volume cinq : Principes et recommandations en vue d'une réforme — Partie 1*, déposé au Sénat le 18 avril 2002.

Après débat,
L'honorable sénateur Cook propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget 2002-2003*), presented in the Senate on April 25, 2002.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fourteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*increase in salary for Senate Executive Group*), presented in the Senate on April 25, 2002.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Eighteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget 2002-2003*), presented in the Senate on April 25, 2002.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the consideration of the Fifth Report (Final) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *Canadian Security and Military Preparedness*, deposited with the Clerk of the Senate on February 28, 2002.

After debate,
The Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 14 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the Fifth Report of Standing Senate Committee on Fisheries entitled: *Selected Themes on Canada's Freshwater and Northern Fisheries*, tabled in the Senate on February 19, 2002.

After debate,
The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 8 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du quatorzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*majoration des taux de traitement du Groupe de direction du Sénat*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport (final) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 28 février 2002.

Après débat,
L'honorable sénateur Atkins propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 14 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé *Thèmes choisis sur les pêches en eau douce et les pêches du Nord*, déposé au Sénat le 19 février 2002.

Après débat,
L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered that Order No. 5 be again called.

Consideration of the Fifteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget 2002-2003*) presented in the Senate on April 30, 2002.

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 16 to 18 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 40 (inquiry), 73 (motion), 46 (inquiry) and 44 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier calling the attention of the Senate to the important role of culture in Canada and the image that we project abroad.

Debate concluded.

Orders No. 122 (motion), 49 (inquiry), 106, 103, 119 (motions), 43, 11 and 42 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the status of legal aid in Canada and the difficulties experienced by many low-income Canadians in acquiring adequate legal assistance, for both criminal and civil matters.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on October 4, 2001, the Standing Senate Committee on National Security and Defence, which was authorized to examine and report upon the health care provided to veterans, be empowered to present its final report no later than October 31, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordonné : Que l'article n° 5 soit appelé de nouveau.

Étude du quinzisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 30 avril 2002.

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 16 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 40 (interpellation), 73 (motion), 46 (interpellation) et 44 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur le rôle important de la culture au Canada et de l'image que nous projetons à l'étranger.

Débat terminé.

Les articles n^{os} 122 (motion), 49 (interpellation), 106, 103, 119 (motions), 43, 11 et 42 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'aide juridique au Canada et les difficultés qu'éprouvent de nombreux citoyens à faible revenu à obtenir une aide juridique satisfaisante, tant au criminel qu'au civil.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 4 octobre 2001, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, autorisé à examiner pour en faire rapport les soins de santé offerts aux anciens combattants, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 31 octobre 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Copy of the Rules of the Supreme Court of Canada (JUS-601358), pursuant to the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, sbs. 97(4).—Sessional Paper No. 1/37-749.

Report concerning permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration for the year 2001, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, sbs. 37(7).—Sessional Paper No. 1/37-750.

Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-141), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/37-751.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:54 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Joint Committee on Official Languages**

The names of the Honourable Senators Morin and Nolin substituted for those of the Honourable Senators Léger and Beaudoin (*April 30*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Baker and Rompkey substituted for those of the Honourable Senators Bryden and Poulin (*April 30*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Copie des Règles de la Cour suprême du Canada (JUS-601358), conformément à la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. 1985, ch. S-26, par. 97(4).—Document parlementaire n° 1/37-749.

Rapport concernant les permis délivrés par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, par. 37(7).—Document parlementaire n° 1/37-750.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-141), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/37-751.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 54 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité mixte permanent des langues officielles**

Les noms des honorables sénateurs Morin et Nolin substitués à ceux des honorables sénateurs Léger et Beaudoin (*30 avril*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Baker et Rompkey substitués à ceux des honorables sénateurs Bryden et Poulin (*30 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9